

**ORGANIZATION EUROPEENNE ET MEDITERRANEENNE POUR LA PROTECTION DES PLANTES  
EUROPEAN AND MEDITERRANEAN PLANT PROTECTION ORGANIZATION**

**FAO GLOSSARY OF PHYTOSANITARY TERMS  
(2nd Edition)**

**GLOSSAIRE FAO DES TERMES PHYTOSANITAIRES  
(2e Edition)**

**UPDATED SINCE**

**Documents techniques de l'OEPP no. 1022**

**EPPO Technical Documents no. 1022**

1995-12

OEPP/EPPO  
1 rue Le Nôtre  
75016 PARIS

## Glossaire FAO des termes phytosanitaires

Le Glossaire FAO de Termes Phytosanitaires a été édité une première fois dans le *Bulletin phytosanitaire de la FAO* **38**, 5-23 (1990) et une version français/anglais a aussi paru dans les *Documents techniques de l'OEPP no 1001*. La révision du Glossaire a depuis été poursuivie par les Consultations techniques entre ORPV, organisées chaque année par la FAO, puis par le CEMP (Comité d'experts sur les mesures phytosanitaires), créé en 1994 par le Secrétariat de la CIPV auprès de la FAO avec pour objectif la formulation de Normes internationales pour les mesures phytosanitaires (ISPM). La première réunion du CEMP a approuvé une version modifiée et étendue du Glossaire, actuellement publiée par la FAO sous la forme d'une ISPM. Le présent document, en version français/anglais comme le précédent, est destiné aux utilisateurs au sein de l'OEPP.

Comme précédemment:

1) tout a été fait pour assurer la cohérence du glossaire. Les termes sont définis les uns par rapport autres : chaque mot **en gras** est une terme du glossaire utilisé avec son sens particulier.

2) par ce moyen, les définitions restent assez simples, sans répétitions inutiles d'éléments définis ailleurs. Par exemple, "végétaux" inclut "parties de plantes vivantes", "l'inspection" est "officielle", ceci n'a pas besoin d'être spécifié de nouveau, en tant que tel..

et en plus

3) la terminologie a été harmonisée de sorte qu'en général les termes sont des substantifs singuliers. Les formes dérivées des substantifs sont considérées aussi comme éléments du glossaire: ainsi "Etablissement" couvre "établir" et son participe passé "établi"; "Inspection" couvre "inspecter", etc.

Au sein de la FAO, le glossaire est utilisé comme source de terminologie normalisée pour tous les ISPM. Au sein de l'OEPP, il constitue un élément de base pour les résumés de réglementation phytosanitaire, les SQR et les publications en général (p. ex. fiches informatives). Son utilisation est recommandée à toutes les ONPV de la région, que cela soit pour les documents officiels (y compris les règlements) ou pour l'utilisation quotidienne. Cela doit favoriser la compréhension mutuelle à l'intérieur de la région, ainsi qu'avec les autres régions du monde..

La nouvelle version reprend pratiquement tous les termes de la précédente. Cela est indiqué par la note "(FAO, 1990)" après la définition. Quelques termes ont été éliminés; soit parce qu'il a enfin semblé qu'aucune définition spéciale n'était nécessaire pour les besoins phytosanitaires, soit parce qu'aucun accord n'a été trouvé pour la modification, jugée nécessaire, d'une définition. Certains des termes originaux ont été complètement redéfinis; d'autres ont subi une légère modification. Tous ces cas sont indiqués par la formule "(FAO, 1990; révisée FAO, 1995)". Pour le glossaire français, notamment, certains termes ont été changés pour une même définition (p.ex. "Prospection" a été substitué à "Enquête"). De nombreux nouveaux termes ont été introduits, indiqués par "(FAO, 1995)". Dans certains cas, ces termes et/ou définitions proviennent d'autres organisations (GATT, ISO); cela est indiqué. Note enfin que la présentation de toutes les définition a été harmonisée; la substitution de substantifs singuliers (voir ci-dessus) a notamment conduit à une révision du texte. Les modifications de ce type n'ont pas été considérées suffisamment importantes pour être indiquées.

## FAO Glossary of Phytosanitary Terms

The FAO Glossary of Phytosanitary Terms was first published in *FAO Plant Protection Bulletin* **38**, 5-23 (1990) and an English/French version also appeared in *EPPO Technical Documents no 1001*. Since that time, revision of the glossary has been pursued by the Technical Consultations between RPPOs, organized every year by FAO, and has passed to the CEPM (Committee of Experts on Phytosanitary Measures) which was created by the IPPC Secretariat of FAO in 1994 to propose International Standards for Phytosanitary Measures. The first meeting of the CEPM approved a modified and extended version of the Glossary, which is now being published by FAO as an ISPM. For the convenience of users within EPPO, the present document provides an English/French version similar to that produced earlier.

As before:

1) every attempt has been made to ensure consistency within the Glossary. Terms are defined in relation to each other: every word in bold is a glossary term used in its special meaning.

2) by this means, definitions can be kept relatively simple, without unnecessary repetition of elements defined elsewhere. For example, "plants" includes "parts thereof", so the latter phrase does not have to be repeated. "Inspection" is "official", so does not have to be specified as such again.

and in addition

3) the terminology has been harmonized so that in general the terms are singular nouns. Related word forms are also considered to form part of the glossary: thus "Establishment" covers the verb "to establish" and the past participle "established"; "Inspection" covers the verb "to inspect", etc.

Within FAO, the glossary is used as the source of standard terminology for all the ISPMs. Within EPPO, it continues to be used in the summaries of phytosanitary regulations, in SQRs and in publications generally (e.g. data sheets). Its use is recommended to all NPPOs in the region, both for official documents (including regulations) and for general everyday purposes. This will promote mutual understanding within the region, and with other regions of the world.

The new version contains practically all the terms of the earlier version. This is indicated by the phrase "(FAO, 1990)" after the definition. A few terms have disappeared, either because it was decided that no special definition was needed for phytosanitary purposes, or because new definitions were required but have not yet been agreed. A few of the original terms have had their definitions completely revised. Others have been slightly modified for greater clarity. In all these cases, this is indicated by the phrase "(FAO, 1990; revised FAO, 1995)". Many new terms have been added, indicated by "(FAO, 1995)". In some cases, the terms and/or definitions concerned originated with another organization (GATT, ISO); this has also been indicated. It should finally be noted that all terms have been harmonized in style; in particular, making the defined terms singular nouns (see above) has led to some slight rewording. Such changes have not been considered to constitute significant revisions and are not indicated as such.

## GLOSSAIRE DES TERMES PHYTOSANITAIRES

(avec les termes équivalents en anglais)

<b>Agrément</b> (d'un envoi) (clearance of a consignment)	Vérification de la conformité à la <b>réglementation phytosanitaire</b> (FAO, 1995)
<b>Analyse</b> (test)	Examen <b>officiel</b> , autre que visuel, permettant de s'assurer de la présence ou de l'absence d' <b>organismes nuisibles</b> , ou permettant de les identifier (FAO, 1990, sous la forme <b>Test</b> )
<b>Analyse du risque phytosanitaire</b> (pest risk analysis)	<b>Evaluation</b> , puis <b>gestion du risque phytosanitaire</b> (FAO, 1995)
<b>Article réglementé</b> (regulated article)	Tout lieu de stockage, moyen de transport, conteneur ou tout autre objet ou matériel susceptible de porter ou de disséminer des <b>organismes nuisibles</b> , particulièrement pour tout ce qui concerne les transports internationaux (FAO, 1990)
<b>Bois</b> (wood)	<b>Grumes, bois scié</b> , copeaux ou <b>bois de calage</b> , avec ou sans écorce (FAO, 1990)
<b>Bois de calage</b> (dunnage)	<b>Bois</b> utilisé pour caler ou soutenir la cargaison (FAO, 1990)
<b>Bois scié</b> (sawn wood)	<b>Bois</b> scié en longueur ou équarri avec ou sans sa surface ronde naturelle, avec ou sans écorce (FAO, 1990)
<b>Bulbes et tubercules</b> (bulbs and tubers)	Parties souterraines dormantes de <b>végétaux</b> , destinées à la <b>plantation</b> (FAO, 1990)
<b>Catégorie de marchandise</b> (commodity class)	Groupe de <b>marchandises</b> similaires couvertes par une <b>réglementation phytosanitaire</b> commune (FAO, 1990)
<b>Certificat</b> (certificate)	Document <b>officiel</b> attestant de l'état phytosanitaire d'un <b>envoi</b> soumis à la <b>réglementation phytosanitaire</b> (FAO, 1990)
<b>Certificat phytosanitaire</b> (phytosanitary certificate)	<b>Certificat</b> présenté sous la forme préconisée par la <b>CIPV</b> (FAO, 1990)
<b>Certification phytosanitaire</b> (phytosanitary certification)	Utilisation de <b>méthodes phytosanitaires</b> permettant la délivrance d'un <b>certificat phytosanitaire</b> (FAO, 1990)
<b>Champ</b> (field)	Parcelle de terre, bien délimitée à l'intérieur d'un <b>lieu de production</b> , sur laquelle une <b>marchandise</b> est cultivée (FAO, 1990)
<b>CIPV</b> (IPPC)	L'abréviation pour la Convention Internationale pour la Protection des Végétaux, déposée à la FAO (Rome) en 1951 et amendée depuis (FAO, 1990)

<b>Déclaration supplémentaire</b> (additional declaration)	Déclaration à faire figurer sur le <b>certificat phytosanitaire</b> lorsque cela est requis par le pays importateur. Cette déclaration donne des renseignements précis et complémentaires sur l'état <b>phytosanitaire de l'envoi</b> (FAO, 1990)
<b>Denrée stockée</b> (stored products)	<b>Produit végétal</b> non manufacturé destiné à la consommation ou à la transformation, entreposé à l'état sec (comprenant notamment les <b>grains</b> , les fruits et les légumes secs) (FAO, 1990)
<b>Détention</b> (detention)	Maintien <b>officiel</b> d'un <b>envoi</b> , éventuellement en isolement, pour motif <b>phytosanitaire</b> (FAO, 1990; révisée FAO, 1995)
<b>Dissémination</b> (spread)	Extension de la répartition géographique d'un <b>organisme nuisible</b> à l'intérieur d'une <b>zone</b> (FAO, 1995)
<b>Ecorçage</b> (debarking)	Enlèvement de l'écorce des <b>grumes</b> (Le produit après <b>écorçage</b> n'est pas nécessairement indemne d'écorce) (FAO, 1990)
<b>Enrayement</b> (containment)	Application de <b>mesures phytosanitaires</b> dans ou autour d'une <b>zone</b> infestée afin de prévenir la <b>dissémination</b> d'un <b>organisme nuisible</b> (FAO, 1995)
<b>Entrée (d'un envoi)</b> (entry of a consignment)	Arrivée, par un <b>point d'entrée</b> , dans une <b>zone</b> (FAO, 1995)
<b>Entrée (d'un organisme nuisible)</b> (entry of a pest)	Arrivée d'un <b>organisme nuisible</b> dans une <b>zone</b> où il est absent, ou <b>présent</b> mais à distribution restreinte et faisant l'objet d'une <b>lutte officielle</b> (FAO, 1995)
<b>Envoi</b> (consignment)	Ensemble de <b>végétaux</b> , de <b>produits végétaux</b> et/ou d'autres <b>articles réglementés</b> expédié d'un pays à un autre et couvert par un seul <b>certificat phytosanitaire</b> (Un <b>envoi</b> peut être composé de plusieurs <b>lots</b> ) (FAO, 1990)
<b>Equivalence</b> (equivalence)	Caractéristique de <b>mesures phytosanitaires</b> qui ne sont pas identiques mais qui ont les mêmes effets (FAO, 1995, compte tenu de l'accord SPS du GATT)
<b>Eradication</b> (eradication)	Application de <b>mesures phytosanitaires</b> afin d'éliminer un <b>organisme nuisible</b> d'une <b>zone</b> (FAO, 1990; révisée FAO, 1995)
<b>Etablissement</b> (establishment)	Perpétuation, dans un avenir prévisible, d'un <b>organisme nuisible</b> dans une <b>zone</b> après son <b>entrée</b> (FAO, 1990; révisée FAO, 1995)
<b>Evaluation du risque phytosanitaire</b> (pest risk assessment)	Evaluation pour un <b>organisme nuisible</b> de sa réponse aux critères définissant un <b>organisme de quarantaine</b> et évaluation de son potentiel d' <b>introduction</b> (FAO, 1995)

<b>Filière</b> (pathway)	Tout moyen par lequel un <b>organisme nuisible</b> peut <b>entrer</b> ou se <b>disséminer</b> (FAO, 1990; révisée FAO, 1995)
<b>Flours coupées et rameaux</b> (cut flowers and branches)	Parties de <b>végétaux</b> fraîchement coupées, destinées à la décoration et non à la <b>plantation</b> (FAO, 1990, sous la forme <b>Flours et branches coupées</b> )
<b>Foyer</b> (outbreak)	Population isolée d'un <b>organisme nuisible</b> , récemment détectée, dont la persistance est attendue dans l'immédiat (FAO, 1995)
<b>Frais</b> (fresh)	Vivant, n'ayant pas subi de séchage, de congélation ou tout autre procédé de conservation (FAO, 1990)
<b>Fruits et légumes</b> (fruits and vegetables)	Parties fraîches ou non transformées de <b>végétaux</b> , destinées à la consommation ou à la transformation (FAO, 1990)
<b>Fumigation</b> (fumigation)	<b>Traitement</b> utilisant un agent chimique qui atteint la <b>marchandise</b> entièrement ou en grande partie sous forme gazeuse (FAO, 1990)
<b>Gamme de plantes hôtes</b> (host range)	Gamme d'espèces <b>végétales</b> susceptibles d'assurer la survie d'un <b>organisme nuisible</b> donné dans des conditions naturelles (FAO, 1990)
<b>Gestion du risque phytosanitaire</b> (pest risk management)	Système de décision permettant de réduire le risque d' <b>introduction</b> d'un <b>organisme de quarantaine</b> (FAO, 1995)
<b>Grain</b> (grain)	Graines destinées à la consommation ou/et à la transformation et non à la <b>plantation</b> (voir <b>Semences</b> ) (FAO, 1990)
<b>Grume</b> (round wood)	<b>Bois</b> non scié en longueur ou équarri, gardant sa surface ronde naturelle, avec ou sans écorce (FAO, 1990)
<b>Harmonisation</b> (harmonization)	Développement, reconnaissance et application par les différents pays de <b>mesures phytosanitaires</b> basées sur des normes communes (FAO, 1995, compte tenu de l'accord SPS du GATT)
<b>Indemne</b> (free from)	S'applique à un <b>envoi</b> , un <b>champ</b> , ou un <b>lieu de production</b> , dépourvu d' <b>organismes nuisibles</b> (ou d'un <b>organisme nuisible</b> donné) en nombres ou en quantités détectables par des <b>méthodes phytosanitaires</b> (FAO, 1990; révisée FAO, 1995)
<b>Inspection</b> (inspection)	Examen visuel <b>officiel</b> de <b>végétaux</b> , de <b>produits végétaux</b> ou d'autres <b>articles réglementés</b> afin de s'assurer de la présence ou de l'absence d' <b>organismes nuisibles</b> et/ou du respect de la <b>réglementation phytosanitaire</b> (FAO, 1990)

<b>Inspecteur</b> (inspector)	Personne autorisée par une <b>organisation nationale de protection des végétaux</b> à remplir les fonctions de cette dernière (FAO, 1990)
<b>Inspection au champ</b> (field inspection)	<b>Inspection de végétaux au champ</b> pendant la <b>période de végétation</b> (FAO, 1990)
<b>Inspection pendant la période de végétation</b> (growing season inspection)	Voir <b>Inspection au champ</b>
<b>Interception</b> (d'un envoi) (interception of a consignment)	<b>Refoulement</b> ou <b>entrée</b> conditionnelle d'un envoi importé résultant du non respect de la <b>réglementation phytosanitaire</b> (FAO, 1990; révisée FAO, 1995)
<b>Interception</b> (d'un organisme nuisible) (interception of a pest)	Découverte d'un <b>organisme nuisible</b> lors de l' <b>inspection</b> d'un envoi importé (FAO, 1990)
<b>Interdiction</b> (prohibition)	<b>Règlement phytosanitaire</b> interdisant l'importation ou le mouvement d' <b>organismes nuisibles</b> ou de <b>marchandises</b> donnés (FAO, 1990; révisée FAO, 1995)
<b>Introduction</b> (introduction)	<b>Entrée</b> d'un <b>organisme nuisible</b> , suivie de son <b>établissement</b> (FAO, 1990; révisée FAO, 1995)
<b>Législation phytosanitaire</b> (phytosanitary legislation)	Lois de base, permettant à une <b>organisation nationale de protection des végétaux</b> de formuler une <b>réglementation phytosanitaire</b> (FAO, 1990; révisée FAO, 1995)
<b>Libération</b> (d'un envoi) (release of a consignment)	Autorisation d' <b>entrée</b> après <b>agrément</b> (FAO, 1995)
<b>Lieu de production</b> (place of production)	Tout site ou ensemble de <b>champs</b> exploités comme une seule unité de production agricole (FAO, 1990)
<b>Lot</b> (lot)	Groupe ou ensemble d'éléments d'une <b>marchandise</b> donnée, identifiable par son homogénéité de composition, d'origine, etc. (Un ou plusieurs <b>lots</b> peuvent constituer un <b>envoi</b> ) (FAO, 1990)
<b>Lutte</b> (contre un organisme nuisible) (control of a pest)	<b>Suppression, enrayement</b> ou <b>éradication</b> de la population d'un <b>organisme nuisible</b> (FAO, 1995)
<b>Marchandise</b> (commodity)	Un type de <b>végétal</b> , de <b>produit végétal</b> ou d'autres <b>articles réglementés</b> pouvant être transporté lors d'échanges commerciaux ou pour d'autres raisons (FAO, 1990)
<b>Matériel génétique</b> (germplasm)	<b>Végétaux</b> destinés à être utilisés dans des programmes de sélection et d'amélioration, ou de conservation (FAO, 1990)
<b>Matériel de propagation</b> (propagative material)	Voir <b>Végétaux destinés à la plantation</b>

<b>Mesure phytosanitaire</b> (phytosanitary measure)	Toute législation, réglementation ou méthode <b>officielle</b> ayant pour objectif de prévenir l' <b>introduction</b> et/ou la <b>dissémination</b> des <b>organismes de quarantaine</b> (FAO, 1995, compte tenu de l'accord SPS du GATT)
<b>Méthode de quarantaine</b> (quarantine procedure)	Voir <b>Méthode phytosanitaire</b>
<b>Méthode phytosanitaire</b> (phytosanitary procedure)	Méthode <b>officielle</b> prescrite pour les <b>inspections</b> , les <b>analyses</b> , les <b>prospections</b> ou les <b>traitements phytosanitaires</b> (FAO, 1990, sous la forme <b>Méthode de quarantaine</b> ; révisée FAO, 1995)
<b>Milieu de culture</b> (growing medium)	Matériel dans lequel poussent les racines des <b>végétaux</b> ou qui est destiné à en recevoir (FAO, 1990)
<b>Norme</b> (standard)	Document, établi par consensus et approuvé par un organisme reconnu, qui fournit, pour des usages communs et répétés, des règles, des lignes directrices ou des caractéristiques, pour des activités ou leurs résultats, garantissant un niveau d'ordre optimal dans un contexte donné (FAO, 1995, compte tenu de l'ISO)
<b>Officiel</b> (official)	Etabli, autorisé ou réalisé par une <b>organisation nationale de protection des végétaux</b> (FAO, 1990)
<b>ONPV</b> (NPPO)	Abréviation d' <b>organisation nationale de protection des végétaux</b> (FAO, 1995)
<b>Organisation nationale de protection des végétaux</b> (national plant protection organization)	Service <b>officiel</b> institué par un gouvernement pour mettre en oeuvre les fonctions exigées par la <b>CIPV</b> (FAO, 1990, sous la forme <b>Organisation nationale pour la protection des végétaux</b> )
<b>Organisation régionale de protection des végétaux</b> (regional plant protection organization)	Organisation intergouvernementale chargée des fonctions précisées dans l'article VIII de la <b>CIPV</b> (FAO, 1990, sous la forme <b>Organisation régionale pour la protection des végétaux</b> )
<b>Organisme de quarantaine</b> (quarantine pest)	<b>Organisme nuisible</b> qui a une importance potentielle pour l'économie de la <b>zone</b> menacée et qui n'est pas encore <b>présent</b> dans cette <b>zone</b> , ou bien qui y est présent, mais à distribution restreinte, et faisant l'objet d'une <b>lutte officielle</b> (FAO, 1990; révisée FAO, 1995)
<b>Organisme non de quarantaine</b> (non-quarantine pest)	Organisme nuisible qui n'est pas un <b>organisme de quarantaine</b> pour une <b>zone</b> donnée (FAO, 1995)
<b>Organisme nuisible</b> (pest)	Toute espèce, souche ou biotype de végétal ou d'animal, ainsi que d'agent pathogène, nuisible aux <b>végétaux</b> ou aux <b>produits végétaux</b> (FAO, 1990; révisée FAO, 1995)
<b>ORPV</b> (RPPO)	Abréviation d' <b>organisation régionale de protection des végétaux</b> (FAO, 1990)

<b>Pays d'origine</b> <sup>ˆ</sup> (country of origin)	Pays où un <b>envoi de végétaux</b> a été cultivé (FAO, 1990)
<b>Pays de réexportation</b> <sup>*</sup> (country of reexport)	Pays au travers duquel un <b>envoi de végétaux</b> est transporté et subit un fractionnement, un entreposage ou un renouvellement de son emballage (FAO, 1990)
<b>Pays de transit</b> <sup>*</sup> (country of transit)	Pays au travers duquel un <b>envoi de végétaux</b> est transporté, sans subir de fractionnement, d'entreposage ou de renouvellement de son emballage, et ainsi sans exposition à une éventuelle contamination par les <b>organismes nuisibles</b> (FAO, 1990)
<b>Période de végétation</b> (growing season)	Période de l'année pendant laquelle les <b>végétaux</b> ont une croissance active, dans une <b>zone</b> précisée (FAO, 1990)
<b>Permis d'importation</b> (import permit)	Document <b>officiel</b> autorisant l'importation d'une <b>marchandise</b> conforme à des exigences <b>phytosanitaires</b> déterminées (FAO, 1990, sous la forme <b>Autorisation d'importation</b> )
<b>PFA</b>	Abréviation du terme anglais correspondant à <b>zone indemne</b> , dont l'utilisation est préconisée dans d'autres langues (FAO, 1995)
<b>Phytop sanitaire</b> (phytosanitary)	Ayant trait à la <b>quarantaine végétale</b> (FAO, 1990)
<b>Plantation</b> (y compris <b>replantation</b> ) (planting and as appropriate, replanting)	Toute opération de mise en place de <b>végétaux</b> dans un <b>milieu de culture</b> en vue d'assurer leur croissance ou leur reproduction/multiplication ultérieures (FAO, 1990)
<b>Point d'entrée</b> (point of entry)	Aéroport, port maritime ou point de frontière terrestre <b>officiellement</b> désigné pour l'importation d' <b>envois</b> , et/ou l'arrivée de passagers (FAO, 1995)
<b>PRA</b>	Abréviation du terme anglais correspondant à l' <b>analyse du risque phytosanitaire</b> , dont l'utilisation est préconisée dans d'autres langues (FAO, 1995)
<b>Pratiquement indemne</b> (practically free)	S'applique à un <b>envoi</b> , un <b>champ</b> , ou un <b>lieu de production</b> , dépourvu d' <b>organismes nuisibles</b> (ou d'un <b>organisme nuisible</b> donné) en nombre ou en quantité supérieurs à celui ou celle qui résulteraient de l'application de bonnes pratiques de culture et de manutention lors de la production et de la commercialisation de la <b>marchandise</b> (FAO, 1990)

---

\* L'application de ces termes aux produits végétaux, et aux autres articles réglementés, dépend de leur nature

<b>Pré-agrément</b> (preclearance)	<b>Certification phytosanitaire</b> et/ou <b>agrément</b> dans le <b>pays d'origine</b> , réalisée par ou sous le contrôle régulier de l' <b>organisation nationale de protection des végétaux</b> du pays de destination (FAO, 1990; révisée FAO, 1995)
<b>Présence</b> (occurrence)	Un <b>organisme nuisible</b> est dit <b>présent</b> dans une <b>zone</b> s'il est officiellement déclaré qu'il y est indigène ou <b>introduit</b> , et ce, en l'absence de déclaration <b>officielle</b> de son <b>éradication</b> (FAO, 1990; révisée FAO, 1995)
<b>Produit végétal</b> (plant products)	Produit non manufacturés d'origine végétale (y compris les <b>grains</b> ), ainsi que tout produit manufacturé qui, étant donné sa nature ou celle de sa transformation, peut constituer un risque de <b>dissémination d'organismes nuisibles</b> (FAO, 1990)
<b>Prospection</b> (survey)	Procédé méthodique permettant de déterminer les caractéristiques d'une population d' <b>organismes nuisibles</b> ou leur <b>présence</b> dans une <b>zone</b> (FAO, 1990, sous la forme <b>Enquête</b> ; révisée FAO, 1995)
<b>Prospection de population</b> (monitoring survey)	<b>Prospection</b> continue réalisée afin de vérifier les caractéristiques d'une population d' <b>organismes nuisibles</b> (FAO, 1995)
<b>Prospection d'étendue géographique</b> (delimiting survey)	<b>Prospection</b> réalisée afin de délimiter l'étendue de la <b>zone</b> considérée comme infestée par un <b>organisme nuisible</b> ou comme en étant <b>indemne</b> (FAO, 1990, sous la forme <b>Enquête sur l'étendue géographique</b> )
<b>Prospection sur la présence</b> (detection survey)	<b>Prospection</b> faite sur une <b>zone</b> afin de s'assurer de la présence d' <b>organismes nuisibles</b> (FAO, 1990, sous la forme <b>Enquête sur la présence</b> )
<b>Proximité immédiate</b> (immediate vicinity)	Les <b>champs</b> adjacents à un <b>champ</b> , ou les <b>lieux de production</b> adjacents à un <b>lieu de production</b> (FAO, 1990)
<b>Quarantaine</b> (quarantine)	Confinement <b>officiel</b> de <b>végétaux</b> ou de <b>produits végétaux</b> soumis à la <b>réglementation phytosanitaire</b> , pour contrôle et recherche, ou pour <b>inspection</b> et/ou <b>analyses</b> ou <b>traitements</b> ultérieurs (FAO, 1990; révisée FAO, 1995)
<b>Quarantaine post-entrée</b> (post-entry quarantine)	<b>Quarantaine</b> appliquée à un <b>envoi</b> après son <b>entrée</b> (FAO, 1995)
<b>Quarantaine végétale</b> (plant quarantine)	L'ensemble des activités qui visent à prévenir l' <b>introduction</b> et/ou la <b>dissémination</b> d' <b>organismes de quarantaine</b> ou à les <b>combattre officiellement</b> (FAO, 1990; révisée FAO, 1995)
<b>Refoulement</b> (refusal)	Refus d'importer un <b>envoi</b> ou autre <b>article réglementé</b> non conforme à la <b>réglementation phytosanitaire</b> (FAO, 1990; révisée FAO, 1995)

<b>Région</b> (region)	Ensemble des territoires des Etats membres d'une <b>organisation régionale de protection des végétaux</b> (FAO, 1990)
<b>Réglementation phytosanitaire</b> (phytosanitary regulation)	Ensemble de règlements <b>officiels</b> visant à prévenir l' <b>introduction</b> et/ou la <b>dissémination</b> d' <b>organismes nuisibles</b> en contrôlant la production, le déplacement ou l'existence de <b>marchandises</b> ou d'autres articles, ou l'activité normale des personnes, et en établissant des systèmes de <b>certification phytosanitaire</b> (FAO, 1990; révisée FAO, 1995)
<b>Replantation</b> (replanting)	Voir <b>Plantation</b>
<b>Semences</b> (seeds)	Graines destinées à la <b>plantation</b> et non à la consommation ou à la transformation (cf <b>Grain</b> ) (FAO, 1990)
<b>Station de quarantaine</b> (quarantine station)	Centre <b>officiel</b> servant à la détention de <b>végétaux</b> ou <b>produits végétaux</b> soumis à la <b>quarantaine</b> (FAO, 1990, sous la forme <b>Local de quarantaine</b> ; révisée FAO, 1995)
<b>Suppression</b> (suppression)	Application de <b>mesures phytosanitaires</b> dans une <b>zone</b> infestée en vue de la réduction des populations d' <b>organismes nuisibles</b> et ainsi de la limitation de leur <b>dissémination</b> ultérieure (FAO, 1995)
<b>Traitement</b> (treatment)	Procédure <b>officielle</b> autorisée pour la destruction, l'élimination ou la stérilisation d' <b>organismes nuisibles</b> (FAO, 1990)
<b>Transparence</b> (transparency)	Principe de la mise à disposition internationale des <b>mesures phytosanitaires</b> et de leur justification (FAO, 1995, compte tenu de l'accord SPS du GATT)
<b>Trouver indemne</b> (find free)	<b>Inspecter un envoi, un champ</b> ou un <b>lieu de production</b> et estimer qu'il est <b>indemne</b> d'un <b>organisme nuisible</b> donné (FAO, 1990)
<b>Végétaux</b> (Plants)	Plantes vivantes et parties de plantes vivantes, y compris les <b>semences</b> (FAO, 1990)
<b>Végétaux en culture artificielle de tissus</b> (plants in tissue culture)	<b>Végétaux</b> cultivés sur un milieu transparent et aseptique dans un conteneur transparent fermé (FAO, 1990)
<b>Végétaux destinés à la plantation</b> (plants for planting)	<b>Végétaux</b> destinés à rester en terre, à être <b>plantés</b> ou à être <b>replantés</b> (FAO, 1990)
<b>Zone</b> (area)	Totalité d'un pays, partie d'un pays, ou totalité ou des parties de plusieurs pays identifiées <b>officiellement</b> (FAO, 1990, sous la forme <b>Aire</b> ; révisé pour tenir compte de l'accord SPS du GATT, FAO 1995)

**Zone de quarantaine**  
(quarantine area)

**Zone** à l'intérieur de laquelle un **organisme de quarantaine** est présent et fait l'objet d'une **lutte officielle** (FAO, 1990, sous la forme **Aire de quarantaine**; révisée FAO, 1995)

**Zone indemne**  
(pest-free area)

**Zone** où l'absence d'un **organisme nuisible** donné a été prouvée scientifiquement et, au besoin, est maintenue par l'application de mesures **officielles** (FAO, 1995)

**Zone menacée**  
(endangered area)

**Zone** où les facteurs écologiques sont favorables à l'**établissement** d'un **organisme nuisible** dont la **présence** entraînerait des pertes économiquement importantes (FAO, 1995)

**Zone PRA**  
(PRA area)

**Zone** pour laquelle une **analyse du risque phytosanitaire** est réalisé (FAO, 1995)

## GLOSSARY OF PHYTOSANITARY TERMS

(with French equivalents)

<b>Additional declaration</b> (déclaration supplémentaire)	A statement that is required by an importing country to be entered on a <b>phytosanitary certificate</b> and which provides specific additional information pertinent to the <b>phytosanitary</b> condition of a <b>consignment</b> (FAO, 1990)
<b>Area</b> (zone)	An <b>officially</b> defined country, part of a country, or all or parts of several countries (FAO, 1990; revised on basis of GATT SPS agreement, FAO 1995)
<b>Area endangered</b>	See <b>Endangered area</b>
<b>Bulbs and tubers</b> (bulbes et tubercules)	Dormant underground organs of <b>plants</b> intended for <b>planting</b> (FAO, 1990)
<b>Certificate</b> (certificat)	An <b>official</b> document which attests to the <b>phytosanitary</b> status of any <b>consignment</b> affected by <b>phytosanitary regulations</b> (FAO, 1990)
<b>Clearance (of a consignment)</b> (agrément d'un envoi)	Verification of compliance with <b>phytosanitary regulations</b> (FAO, 1995)
<b>Commodity</b> (marchandise)	A type of <b>plant, plant product</b> or other <b>regulated article</b> being moved for trade or other purpose (FAO, 1990)
<b>Commodity class</b> (catégorie de marchandise)	A category of similar <b>commodities</b> that can be considered together in <b>phytosanitary regulations</b> (FAO, 1990)
<b>Consignment</b> (envoi)	A quantity of <b>plants, plant products</b> and/or other <b>regulated articles</b> being moved from one country to another and covered by a single <b>phytosanitary certificate</b> (a <b>consignment</b> may be composed of one or more <b>lots</b> .) (FAO, 1990)
<b>Containment</b> (enrayement)	Application of <b>phytosanitary measures</b> in and around an infested <b>area</b> to prevent <b>spread</b> of a <b>pest</b> (FAO, 1995)
<b>Control (of a pest)</b> (lutte contre un organisme nuisible)	<b>Suppression, containment</b> or <b>eradication</b> of a <b>pest</b> population (FAO, 1995)
<b>Country of origin<sup>1</sup></b> (pays d'origine)	Country where a <b>consignment</b> of <b>plants</b> was grown (FAO, 1990)
<b>Country of re-export<sup>1</sup></b> (pays de réexportation)	Country through which a <b>consignment</b> of <b>plants</b> passed and was split up, stored or had its packaging changed (FAO, 1990)

---

<sup>1</sup> The application of these terms to plant products and regulated articles depends on their nature.

<b>Country of transit</b> (pays de transit)	Country through which a <b>consignment</b> of <b>plants</b> passed, without being split up, stored or having its packaging changed, without being exposed to contamination by <b>pests</b> in that country (FAO, 1990)
<b>Cut flowers and branches</b> (fleurs coupées et rameaux)	Fresh parts of <b>plants</b> intended for decorative use and not for <b>planting</b> (FAO, 1990)
<b>Debarking</b> (écorçage)	Removal of bark from <b>round wood</b> ( <b>debarking</b> does not necessarily make the <b>wood</b> bark-free) (FAO, 1990)
<b>Delimiting survey</b> (prospection d'étendue géographique)	A <b>survey</b> conducted to establish the boundaries of an <b>area</b> considered to be infested by or <b>free from a pest</b> (FAO, 1990)
<b>Detection survey</b> (prospection sur la présence)	A <b>survey</b> conducted in an <b>area</b> to determine if <b>pests</b> are present (FAO, 1990)
<b>Detention</b> (détention)	Keeping a <b>consignment</b> in <b>official</b> custody or confinement for <b>phytosanitary</b> reasons (FAO, 1990; revised FAO, 1995)
<b>Dunnage</b> (bois de calage)	<b>Wood</b> used to wedge or support cargo (FAO, 1990)
<b>Endangered area</b> (zone menacée)	An <b>area</b> where ecological factors favour the <b>establishment</b> of a <b>pest</b> whose presence in the <b>area</b> will result in economically important loss (FAO, 1995)
<b>Entry (of a consignment)</b> (entrée d'un envoi)	Movement through a <b>point of entry</b> into an <b>area</b> (FAO, 1995)
<b>Entry (of a pest)</b> (entrée d'un organisme nuisible)	Movement of a <b>pest</b> into an <b>area</b> where it is not yet present, or present but not widely distributed and being <b>officially controlled</b> (FAO, 1995)
<b>Equivalence</b> (équivalence)	Situation of <b>phytosanitary measures</b> which are not identical but have the same effect (FAO, 1995, on basis of GATT SPS agreement)
<b>Eradication</b> (éradication)	Application of <b>phytosanitary measures</b> to eliminate a <b>pest</b> from an <b>area</b> (FAO, 1990; revised FAO, 1995)
<b>Establishment</b> (établissement)	Perpetuation, for the foreseeable future, of a <b>pest</b> within an <b>area</b> after <b>entry</b> (FAO, 1990; revised FAO, 1995)
<b>Field</b> (champ)	A plot of land with defined boundaries within a <b>place of production</b> on which a <b>commodity</b> is grown (FAO, 1990)
<b>Field inspection</b> (inspection au champ)	<b>Inspection</b> of <b>plants</b> in a field during the <b>growing season</b> (FAO, 1990)
<b>Find free</b> (trouver indemne)	To <b>inspect</b> a <b>consignment</b> , <b>field</b> or <b>place of production</b> and consider it to be <b>free from</b> a specific <b>pest</b> (FAO, 1990)

<b>Free from</b> (indemne)	Of a <b>consignment, field</b> or <b>place of production</b> , without <b>pests</b> (or a specific <b>pest</b> ) in numbers or quantities that can be detected by the application of <b>phytosanitary procedures</b> (FAO, 1990; revised FAO, 1995)
<b>Fresh</b> (frais)	Living; not dried, deep-frozen or otherwise conserved (FAO, 1990)
<b>Fruits and vegetables</b> (fruits et légumes)	<b>Fresh</b> parts of <b>plants</b> intended for consumption or processing (FAO, 1990)
<b>Fumigation</b> (fumigation)	<b>Treatment</b> with a chemical agent that reaches the <b>commodity</b> wholly or primarily in the gaseous state (FAO, 1990)
<b>Germplasm</b> (matériel génétique)	<b>Plants</b> intended for use in breeding or conservation programmes (FAO, 1990)
<b>Grain</b> (grain)	Seeds intended for processing or consumption and not for <b>planting</b> (See <b>Seeds</b> ) (FAO, 1990)
<b>Growing medium</b> (milieu de culture)	Any material in which <b>plant</b> roots are growing or intended for that purpose (FAO, 1990)
<b>Growing season</b> (période de végétation)	Period of the year when <b>plants</b> will actively grow in an <b>area</b> (FAO, 1990)
<b>Growing season inspection</b> (inspection pendant la période de végétation)	See <b>Field inspection</b>
<b>Harmonization</b> (harmonisation)	Establishment, recognition and application by different countries of <b>phytosanitary measures</b> based on common <b>standards</b> (FAO, 1995, on basis of GATT SPS agreement)
<b>Host range</b> (gamme de plantes hôtes)	The species of <b>plants</b> capable, under natural conditions, of sustaining a specific <b>pest</b> (FAO, 1990)
<b>Immediate vicinity</b> (proximité immédiate)	<b>Fields</b> adjacent to a <b>field</b> , or <b>places of production</b> adjacent to a <b>place of production</b> (FAO, 1990)
<b>Import permit</b> (permis d'importation)	An <b>official</b> document authorizing importation of a <b>commodity</b> in compliance with specified <b>phytosanitary</b> requirements (FAO, 1990)
<b>Inspection</b> (inspection)	<b>Official</b> visual examination of <b>plants, plant products</b> or other <b>regulated articles</b> to determine if <b>pests</b> are present and/or to determine compliance with <b>phytosanitary regulations</b> (FAO, 1990)
<b>Inspector</b> (inspecteur)	A person authorized by a <b>National Plant Protection Organization</b> to discharge its functions (FAO, 1990)

<b>Interception (of a consignment)</b> (interception d'un envoi)	<b>Refusal</b> or controlled <b>entry</b> of an imported <b>consignment</b> due to failure to comply with <b>phytosanitary regulations</b> (FAO, 1990; revised FAO, 1995)
<b>Interception (of a pest)</b> (interception d'un organisme nuisible)	Detection of a <b>pest</b> during <b>inspection</b> of an imported <b>consignment</b> (FAO, 1990)
<b>Introduction</b> (introduction)	<b>Entry</b> of a <b>pest</b> resulting in its <b>establishment</b> (FAO, 1990; revised FAO, 1995)
<b>IPPC</b> (CIPV)	Abbreviation for the International Plant Protection Convention, as deposited with FAO in Rome in 1951 and as subsequently amended (FAO, 1990)
<b>Lot</b> (lot)	A number of units of a single <b>commodity</b> , identifiable by its homogeneity of composition, origin etc, forming part of a <b>consignment</b> (FAO, 1990)
<b>Monitoring survey</b> (prospection de population)	An ongoing <b>survey</b> to verify the characteristics of a <b>pest</b> population (FAO, 1995)
<b>National Plant Protection Organization</b> (Organisation nationale de protection des végétaux)	<b>Official</b> service established by a Government to discharge the functions specified by the <b>IPPC</b> (FAO, 1990)
<b>Non-quarantine pest</b> (organisme non de quarantaine)	A <b>pest</b> that is not a <b>quarantine pest</b> for an <b>area</b> (FAO, 1995)
<b>NPPO</b> (ONPV)	Abbreviation for <b>National Plant Protection Organization</b> (FAO, 1995)
<b>Occurrence</b> (présence)	Presence in an <b>area</b> of a <b>pest</b> , <b>officially</b> reported to be indigenous or <b>introduced</b> , and not <b>officially</b> reported to have been <b>eradicated</b> (FAO, 1990; revised FAO, 1995)
<b>Official</b> (officiel)	Established, authorized or performed by a <b>National Plant Protection Organization</b> (FAO, 1990)
<b>Outbreak</b> (foyer)	An isolated <b>pest</b> population, recently detected and expected to survive for the immediate future (FAO, 1995)
<b>Pathway</b> (filière)	Any means that allows the <b>entry</b> or <b>spread</b> of a <b>pest</b> (FAO, 1990; revised FAO, 1995)
<b>Pest</b> (organisme nuisible)	Any species, strain or biotype of plant, animal or pathogenic agent, injurious to <b>plants</b> or <b>plant products</b> (FAO, 1990; revised FAO, 1995)
<b>Pest-free area</b> (zone indemne)	An <b>area</b> in which a specific <b>pest</b> does not occur as demonstrated by scientific evidence and in which, where appropriate, this condition is being <b>officially</b> maintained (FAO, 1995)

<b>Pest risk analysis</b> (analyse du risque phytosanitaire)	<b>Pest risk assessment and pest risk management</b> (FAO, 1995)
<b>Pest risk assessment</b> (évaluation du risque phytosanitaire)	Determination of whether a <b>pest</b> is a <b>quarantine pest</b> and evaluation of its <b>introduction</b> potential (FAO, 1995)
<b>Pest risk management</b> (gestion du risque phytosanitaire)	The decision-making process for reducing the risk of <b>introduction</b> of a <b>quarantine pest</b> (FAO, 1995)
<b>PFA</b> (PFA)	Abbreviation for <b>pest-free area</b> (FAO, 1995)
<b>Phytosanitary</b> (phytosanitaire)	Pertaining to <b>plant quarantine</b> (FAO, 1990)
<b>Phytosanitary certificate</b> (certificat phytosanitaire)	A <b>certificate</b> patterned after the model <b>certificates</b> of the <b>IPPC</b> (FAO, 1990)
<b>Phytosanitary certification</b> (certification phytosanitaire)	Use of <b>phytosanitary procedures</b> leading to the issue of a <b>phytosanitary certificate</b> (FAO, 1990)
<b>Phytosanitary legislation</b> (législation phytosanitaire)	Basic laws granting legal authority to a <b>National Plant Protection Organization</b> , from which <b>phytosanitary regulations</b> may be drafted (FAO, 1990; revised FAO, 1995)
<b>Phytosanitary measure</b> (mesure phytosanitaire)	Any legislation, regulation, or <b>official</b> procedure having the purpose to prevent the <b>introduction</b> and/or <b>spread</b> of <b>quarantine pests</b> (FAO, 1995, on basis of GATT SPS agreement)
<b>Phytosanitary procedure</b> (méthode phytosanitaire)	Any <b>officially</b> prescribed method for performing <b>inspections, tests, surveys</b> or <b>treatments</b> in connection with <b>plant quarantine</b> (FAO, 1990, as <b>quarantine procedure</b> ; revised FAO, 1995)
<b>Phytosanitary regulation</b> (réglementation phytosanitaire)	An <b>official</b> rule to prevent the <b>introduction</b> and/or <b>spread</b> of <b>quarantine pests</b> , by regulating the production, movement or existence of <b>commodities</b> or other articles, or the normal activity of persons, and by establishing schemes for <b>phytosanitary certification</b> (FAO, 1990; revised FAO, 1995)
<b>Place of production</b> (lieu de production)	Any premises or collection of <b>fields</b> operated as a single production or farming unit (FAO, 1990)
<b>Plant pest</b>	See <b>Pest</b>
<b>Plant product</b> (produit végétal)	Unmanufactured material of <b>plant</b> origin (including <b>grain</b> ) and those manufactured products that, by their nature or that of their processing, may create a risk for the <b>spread</b> of <b>pests</b> (FAO, 1990)
<b>Plant protection organization (national)</b>	See <b>National Plant Protection Organization</b>

<b>Plant quarantine</b> (quarantaine végétale)	All activities designed to prevent the <b>introduction</b> and/or <b>spread</b> of <b>quarantine pests</b> or to ensure their <b>official control</b> (FAO, 1990; revised FAO, 1995)
<b>Planting</b> (including <b>replanting</b> ) (plantation y compris replantation)	Any operations for the placing of <b>plants</b> in a <b>growing medium</b> to ensure their subsequent growth, reproduction or propagation (FAO, 1990)
<b>Plants</b> (végétaux)	Living plants and parts thereof, including <b>seeds</b> (FAO, 1990)
<b>Plants for planting</b> (végétaux destinés à la plantation)	<b>Plants</b> intended to remain <b>planted</b> , to be <b>planted</b> or <b>replanted</b> (FAO, 1990)
<b>Plants in tissue culture</b> (végétaux en culture artificielle de tissus)	<b>Plants</b> in a clear aseptic medium in a closed transparent container (FAO, 1990)
<b>Point of entry</b> (point d'entrée)	Airport, seaport or land border point <b>officially</b> designated for the importation of <b>consignments</b> , and/or entrance of passengers (FAO, 1995)
<b>Post-entry quarantine</b> (quarantaine post-entrée)	<b>Quarantine</b> applied to a <b>consignment</b> after <b>entry</b> (FAO, 1995)
<b>PRA</b> (PRA)	Abbreviation for <b>pest risk analysis</b> (FAO, 1995)
<b>PRA area</b> (zone PRA)	<b>Area</b> in relation to which a <b>pest risk analysis</b> is conducted (FAO, 1995)
<b>Practically free</b> (pratiquement indemne)	Of a <b>consignment</b> , <b>field</b> or <b>place of production</b> , without <b>pests</b> (or a specific <b>pest</b> ) in numbers or quantities in excess of those that can be expected to result from, and be consistent with good culturing and handling practices employed in the production and marketing of the <b>commodity</b> (FAO, 1990; revised FAO, 1995)
<b>Preclearance</b> (pré-agrément)	<b>Phytosanitary certification</b> and/or <b>clearance</b> in the <b>country of origin</b> , performed by or under the regular supervision of the <b>National Plant Protection Organization</b> of the country of destination (FAO, 1990; revised FAO, 1995)
<b>Prohibition</b> (interdiction)	A <b>phytosanitary regulation</b> forbidding the importation or movement of specified <b>pests</b> or <b>commodities</b> (FAO, 1990; revised FAO, 1995)
<b>Propagative material</b> (matériel de propagation)	See <b>Plants for planting</b>
<b>Quarantine</b> (quarantaine)	<b>Official</b> confinement of <b>plants</b> or <b>plant products</b> subject to <b>phytosanitary regulations</b> for observation and research or for further <b>inspection</b> , <b>testing</b> and/or <b>treatment</b> (FAO, 1990; revised FAO, 1995)

<b>Quarantine area</b> (zone de quarantaine)	An <b>area</b> within which a <b>quarantine pest</b> occurs and is being <b>officially controlled</b> (FAO, 1990; revised FAO, 1995)
<b>Quarantine pest</b> (organisme de quarantaine)	A <b>pest</b> of potential economic importance to the <b>area endangered</b> thereby and not yet present there, or present but not widely distributed and being <b>officially controlled</b> (FAO, 1990; revised FAO, 1995)
<b>Quarantine procedure</b> (méthode de quarantaine)	see <b>Phytosanitary procedure</b>
<b>Quarantine station</b> (station de quarantaine)	An <b>official</b> station for holding <b>plants</b> or <b>plant products</b> in <b>quarantine</b> (FAO, 1990; revised FAO, 1995)
<b>Refusal</b> (refoulement)	Forbidding <b>entry</b> of a <b>consignment</b> or other <b>regulated article</b> when it fails to comply with <b>phytosanitary regulations</b> (FAO, 1990; revised FAO, 1995)
<b>Region</b> (région)	The combined territories of the member countries of a <b>Regional Plant Protection Organization</b> (FAO, 1990)
<b>Regional Plant Protection Organization</b> (Organisation régionale de protection des végétaux)	An intergovernmental organization with the functions laid down by Article VIII of the <b>IPPC</b> (FAO, 1990)
<b>Regulated article</b> (article réglementé)	Any storage place, conveyance, container or any other object or material capable of harbouring or spreading <b>pests</b> , particularly where international transportation is involved (FAO, 1990)
<b>Release (of a consignment)</b> (libération d'un envoi)	Authorization for <b>entry</b> after <b>clearance</b> (FAO, 1995)
<b>Replanting</b> (replantation)	See <b>Planting</b>
<b>Round wood</b> (grume)	<b>Wood</b> not sawn longitudinally, carrying its natural rounded surface, with or without bark (FAO, 1990)
<b>RPPO</b> (ORPV)	Abbreviation for <b>Regional Plant Protection Organization</b> (FAO, 1990)
<b>Sawn wood</b> (bois scié)	<b>Wood</b> sawn longitudinally, with or without its natural rounded surface with or without bark (FAO, 1990)
<b>Seeds</b> (semences)	Seeds for <b>planting</b> not for consumption or processing (see <b>Grain</b> ) (FAO, 1990)
<b>Spread</b> (dissémination)	Expansion of the geographical distribution of a <b>pest</b> within an <b>area</b> (FAO, 1995)

<b>Standard</b> (norme)	Document established by consensus and approved by a recognized body, that provides, for common and repeated use, rules, guidelines or characteristics for activities or their results, aimed at the achievement of the optimum degree of order in a given context (FAO, 1995, on basis of ISO)
<b>Stored product</b> (denrée stockée)	An unmanufactured <b>plant product</b> intended for consumption or processing, stored in a dried form (this includes in particular <b>grain</b> and dried fruits and vegetables) (FAO, 1990)
<b>Suppression</b> (suppression)	Application of <b>phytosanitary measures</b> in an infested <b>area</b> to reduce <b>pest</b> populations and thereby limit <b>spread</b> (FAO, 1995)
<b>Survey</b> (prospection)	Methodical procedure to determine the characteristics of a <b>pest</b> population or to determine which species <b>occur</b> in an <b>area</b> (FAO, 1990; revised FAO, 1995)
<b>Test</b> (analyse)	<b>Official</b> examination, other than visual, to determine if <b>pests</b> are present or to identify <b>pests</b> (FAO, 1990)
<b>Tissue culture</b> (culture artificielle de tissus)	See <b>Plants in tissue culture</b>
<b>Transit</b> (transit)	See <b>Country of transit</b>
<b>Transparency</b> (transparence)	The principle of making available, at the international level, <b>phytosanitary measures</b> and their rationale (FAO, 1995, on basis of GATT SPS agreement)
<b>Treatment</b> (traitement)	An <b>officially</b> authorized procedure for the killing, removal or rendering infertile of <b>pests</b> (FAO, 1990)
<b>Wood</b> (bois)	<b>Round wood, sawn wood</b> , wood chips or <b>dunnage</b> , with or without bark (FAO, 1990)